

III. L'intégration des migrants adultes en Italie 3 : dispositifs de certification des compétences langagières

III.1 Le Sistema coordinato delle certificazioni di italiano per stranieri mis en place par le Ministero degli Affari Esteri

Dans le cadre d'une promotion renouvelée de l'italien à l'étranger et parmi les étrangers, le ministère italien des Affaires étrangères a mis en place, en 1998, un système d'harmonisation des diplômes et certificats d'italien langue non maternelle :

Sistema coordinato delle certificazioni di italiano per stranieri

Niveau de référence CECR/L	Università per Stranieri di Perugia	Università per Stranieri di Siena	Università degli Studi ROMA TRE	Società Dante Alighieri
A1.1	CELI Impatto <i>Immigrati adulti</i>			
A1 Contatto	CELI Impatto <i>Italiano generale</i>	CILS A1		PLIDA A1
A2 Sopravvivenza	CELI 1	CILS A2		PLIDA A2
B1 Soglia	CELI 2	CILS UNO	ele.IT	PLIDA B1
B2 Progresso	CELI 3	CILS DUE		PLIDA B2
C1 Efficacia	CELI 4	CILS TRE		PLIDA C1
C2 Padronanza	CELI 5	CILS QUATTRO	IT	PLIDA C2

C'est dans le cadre de ce système que l'Université pour étrangers de Sienna a, la première, réorganisé le *CILS* en introduisant, entre autre, les niveaux A1 (*pre-CILS A1*) et A2 (*pre-CILS A2*) pour lesquels plusieurs profils d'apprenants (appelés *moduli*) sont prévus, dont deux destinés explicitement aux publics migrants (profils *Adulti in Italia* et *Adulti all'estero*).

L'Université pour étrangers de Pérouse, par contre, a récemment créé le niveau A1 du diplôme *CELI* (appelé *CELI Impatto*)⁵, au sein duquel les candidats peuvent choisir entre deux profils : *Italiano generale* et *Immigrati adulti*.

⁵ *CILS*: *Certificato di Italiano Lingua Straniera*, délivré par l'Université pour Etrangers de Sienna; *CELI*: *Certificato di Lingua Italiana*, délivré par l'Université pour Etrangers de Pérouse; *ele.IT* : *Italiano elementare*, délivré par l'Université de Rome III; *PLIDA*: *Progetto Lingua Italiana della Dante Alighieri*, délivré par la *Società Dante Alighieri* (homologue italien de l'Alliance Française).

A contrario, les diplômes mis en place par l'Université de Rome III et par la *Società Dante Alighieri* ne prévoient pas encore de profil pour les migrants, bien que l'élaboration des épreuves du *ele.IT* prenne explicitement en compte cette catégorie d'apprenants et qu'il soit fréquemment proposé aux étrangers inscrits aux cours d'italien L2 des *CTP*.

III.2.1 Les certifications pour migrants 1 : le *CELI Impatto*

Descriptif des épreuves du *CELI Impatto – Immigrati adulti* :

Épreuve	Format des réponses	Durée De l'épreuve	Coefficient pour l'ensemble de l'épreuve
<i>Compréhension de la lecture</i>	Vrai/faux Associer une image à une phrase.	1 heure	25 %
<i>Interaction écrite</i>	Texte à trous (compléter un texte, une annonce)		25 %
Pause de 15 minutes			
<i>Compréhension orale</i> <i>Production orale</i> <i>Interaction orale</i>	Réponses ouvertes Court exposé structuré Échange avec l'examineur	10 ou 15 min.	50 %

III.2.2 Les certifications pour migrants 2 : les *CILS A1* et *A2*

Descriptif des épreuves du profil *Adulti in Italia* des *CILS A1* et *CILS A2* :

Compétences (Abilità)	Typologie des épreuves	Durée des épreuves	Coefficient pour l'ensemble de l'épreuve	Note sur
<i>Épreuve de compréhension orale</i>	3 activités : - QCM ; - repérage d'informations ; - repérage de situations de communication.	Non définie	30 %	.../18 (.../60)
<i>Épreuve de compréhension de la lecture</i>	3 activités : - QCM ; - repérage d'informations ; - repérage de situations de communication.	30 minutes	20 %	.../12 (.../60)
<i>Épreuve de production écrite</i>	2 activités : - compléter un formulaire (10 à 20 mots) ; - rédiger une lettre, un télégramme, un courriel (20 à 50 mots).	30 minutes	20 %	.../12 (.../60)
<i>Épreuve de production orale</i>	2 épreuves : - un jeu de rôle à partir d'une situation de communication ; - exposé sur un sujet donné.	5 minutes	30 %	.../18 (.../60)